



---

57.  
ESPÍRITUS COMPAÑEROS Y BANDAS  
CELESTES: LA RECONSTRUCCIÓN DIGITAL  
DEL CUENCO “CASTILLO”

---

*Juan Manuel Palomo*

XXIX SIMPOSIO DE INVESTIGACIONES  
ARQUEOLÓGICAS EN GUATEMALA

MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA  
20 AL 24 DE JULIO DE 2015

EDITORES  
BÁRBARA ARROYO  
LUIS MÉNDEZ SALINAS  
GLORIA AJÚ ÁLVAREZ

---

REFERENCIA:

Palomo, Juan Manuel

2016 Espíritus Compañeros y Bandas Celestes: la reconstrucción digital del Cuenco “Castillo”. En *XXIX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2015* (editado por B. Arroyo, L. Méndez Salinas y G. Ajú Álvarez), pp. 701-712. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

# ESPÍRITUS COMPAÑEROS Y BANDAS CELESTES: LA RECONSTRUCCIÓN DIGITAL DEL CUENCO “CASTILLO”

Juan Manuel Palomo

## PALABRAS CLAVE

Tierras Bajas Mayas ,Clásico Tardío, vasijas mayas, *wahy*, bandas Celestes, epigrafía, iconografía.

## ABSTRACT

*The polychrome vessel known as the “Castillo bowl” contains a representation of nine mythological characters and an extensive hieroglyphic text that provides important information about the Classic Maya world-view. Black stains and erosion on the surface of the original bowl make it difficult to analyze the iconography and glyphs. In order to analyze and discuss the iconography and text, in this paper I will present a digital reconstruction of the vessel.*

## INTRODUCCIÓN

En el cuenco “Castillo” se encuentran plasmados nueve personajes mitológicos y un extenso texto jeroglífico que nos brindan interesantes aspectos sobre como concebían el mundo los mayas en el periodo Clásico. Con el objetivo de enriquecer la información sobre la simbología de esta vasija y de los personajes mitológicos “*wahy* (o *way*)” (o en plural *wahyob*), en este artículo se presenta un dibujo del cuenco, al igual que algunas interpretaciones y comentarios sobre el texto y la iconografía.

Esta hermosa vasija se encuentra en la colección del Museo Popol Vuh, Universidad Francisco Marroquín. El cuenco mide 10.8 cm por 27.8 cm de diámetro y 10.5 cm de alto (Reents-Budet 1994:354). En el catálogo de Jusin Kerr tiene la clasificación K3395. La iconografía y el texto indican que el cuenco pertenece al periodo Clásico Tardío (600-900 DC), lamentablemente se desconoce el contexto arqueológico donde fue encontrado.

## LA RECONSTRUCCIÓN DIGITAL

El dibujo de la vasija fue hecho en base a una foto “*rollout*” realizada por Nichollas Helmut. Dicha foto me fue proporcionada por cortesía del Museo Popol Vuh

en el 2007. Cada línea de la vasija fue redibujada y convertida en vectores usando una pluma digital en el programa Adobe Illustrator. En mayo del 2009 y junio del 2011 realicé visitas al Museo Popol Vuh para observar la vasija original y hacer correcciones al dibujo digital. Durante este minucioso proceso se logró reproducir cada línea pintada en la vasija con mayor exactitud. Con la reconstrucción digital se logró eliminar las manchas negras provocadas por la erosión que dificultaban el análisis. A continuación en base a la reconstrucción digital se describirá brevemente la iconografía y el texto jeroglífico dibujados en el cuenco.

## DESCRIPCIÓN DE LA ICONOGRAFÍA DEL CUENCO

Los glifos introductorios de la secuencia primaria estándar (Coe and Van Stone 2005) de la vasija empiezan a partir de dos bloques de glifos pintados de color rojo, ubicados arriba de la piedra que lleva en la mano izquierda el personaje Jatz’ Akan (Personaje 1), por esa razón se decidió empezar a enumerar los personajes (de izquierda a derecha), siguiendo un orden similar al de la lectura del texto superior. Los nueve personajes mitológicos del cuenco Castillo son identificados en los textos

jeroglíficos como *wahy* (o *way*), que significa espíritus compañeros o co-esencias de los gobernantes y guerreros mayas. En 1989 David Stuart, Stephen Houston y Nikolai Grube, trabajando independientemente, descifraron la lectura del glifo *wahy*. En algunas ocasiones el logograma “*wahy*” aparece con los complementos fonéticos “*wa*” y “*ya*”, regularmente se encuentra precedido por el pronombre ergativo para la tercera persona *u*.

La concepción de espíritus compañeros o co-esencias es una de las creencias más difundidas en toda Mesoamérica. Este concepto es conocido dentro del arte maya Clásico por personajes que comparten rasgos humanos y animales, los cuales generalmente representan seres mitológicos o sobrenaturales, que son identificados por el jeroglífico *wahy*, “dormir”, palabra que en algunas de sus extensiones semánticas y gramaticales puede ser traducida como “sueño”, “brujería”, “nagual”, “transfiguración por encantamiento”, “co-esencia” (Houston y Stuart 1989:5). Estas representaciones ocurren muy particularmente dentro del amplio corpus de vasijas que encontramos en el periodo Clásico del área Maya.

A continuación se proporcionara información sobre los personajes del cuenco y el texto que los identifica, posteriormente se hará un breve comentario sobre el texto escrito en el borde externo y sobre la banda celeste pintada en el interior del cuenco.

#### PERSONAJE 1: JATZ’ TUUN AHKAN

El nombre asociado a este personaje, está compuesto por dos logogramas que lo identifican como *Jatz’ Tuun Ahkan* (Fig.1). El glifo con la piedra en la mano es *Jatz’* (Zender 2004) significa golpear, pegar (bloque 1). El siguiente bloque está formado por una cara que tiene un signo similar de porcentaje (%) en la mejilla, es el logograma de la deidad de Ahkan (bloque 2), relacionado con la muerte, el sacrificio y la embriaguez (Grube y Nahm 1994, Grube 2004). El bloque 3 debe leerse *u wahy* (su espíritu compañero). Los dos últimos glifos del texto, proporcionan título, nombre de la persona o quizás el lugar al que está asociado el *wahy*. Lamentablemente los dos últimos glifos no se han podido descifrar en su totalidad. Sin embargo es probable que el último glifo sea una versión del glifo *ajaw* y una cabeza de murciélago la cual se podría leer *xul* o *tsotz*.

En el tocado *Jatz’ Tuun Ahkan* porta un posible *chapat* (*chapaat* o *chapaht*) o “cien pies”. Lleva un collar con ojos como cuentas. En su mano izquierda porta una piedra, mientras que en la mano derecha sostiene

un cuenco que contiene una sustancia color negro. La capa negra de *Jatz’ Ahkan* está decorada con huesos humanos cruzados que lo identifican como una deidad de la muerte y el inframundo. En la capa hay otros elementos redondos que probablemente simbolizan ojos arrancados con sangre o quemado. Se ha observado varios ejemplos en vasijas donde hay representaciones de murciélagos (K1253, K3639, K4018, K5224, K5336 entre otros) con una capa muy similar a la que lleva *Jatz’ Tuun Ahkan* (Grube 2004:60). Estos elementos junto con la posición del cuerpo, sugieren que *Jatz’ Tuun Ahkan* en esta ocasión esta representa un murciélago antropomórfico (Grube 2004), lo cual probablemente se relaciona al último glifo en forma de murciélago que forma parte del nombre de la persona o lugar asociado al *wahy*. En el arte maya Clásico, tanto los ojos arrancados, como los huesos y los murciélagos, son elementos relacionados con las cuevas.

#### PERSONAJE 2: AHKAN AUTO DECAPITÁNDOSE (CH’AK B’AAH AHKAN)

Este personaje es otra versión de la deidad Ahkan (Fig.1), en esta vasija no presenta un texto jeroglífico que lo identifique. Debido a que los personajes 1 y 2 son representaciones de la misma deidad, posiblemente para no repetir dos veces el glifo Ahkan, el artista no escribió el nombre del personaje 2. Sin embargo su nombre puede ser leído en otras representaciones cerámicas (K1230, K792 y K3120) como *Ch’ak B’ah Ahkan* (Ahkan autodecapitado, ver Grube, 2004).

Usualmente a la deidad Ahkan se le conoce con tres diferentes variaciones en el corpus de *wayob’* (Grube y Nahm 1994). Algunas veces Ahkan aparece con una piedra en la mano, es decir como *Jatz’ Ahkan* (Personaje 1, K791, K2942, K8936 entre otros); otras veces aparece relacionado a enemas y a la embriaguez (K1379, K1381, K7152, K8936 entre otros) y otras veces como auto-decapitado es decir como *Ch’ak B’ah Ahkan* (Personaje 2). Sin embargo en otras representaciones del arte maya existen otros personajes mitológicos de ambos géneros que presentan atributos de Ahkan, como por ejemplo los símbolos de porcentaje en el cuerpo, huesos, ojos, enemas, cuchillos y hachas rituales, entre otros. La frecuente representación de estos personajes en el arte maya sugiere que la deidad Ahkan tenía múltiples manifestaciones (Grube 2004).

En este ejemplo *Ch’ak B’ah Ahkan* sostiene con su mano derecha su larga cabellera, en la mano izquierda porta un hacha con la cual se auto decapita, a la vez to-

rrentes de sangre brotan de su cuello como producto de la decapitación. En el pecho lleva un pañuelo rojo y en la espalda lleva un objeto rectangular, del cual cuelgan dos objetos bulbosos posiblemente hechos de tela o papel cubierto por manchas rojas quizás de sangre. El objeto rectangular es similar al que portan los personajes 8 y 9. La iconografía asociada a estos objetos indica que representan troncos. En la cosmovisión mesoamericana el acto de decapitar es asociado a la cosecha de frutos para el sustento de las deidades y de los seres humanos. En la iconografía, muchas veces estos frutos pueden ser representados como cabezas zoomorfas (Chinchilla 2008:1213). En Mesoamérica las deidades no mueren, se transforman. De las partes desmembradas de deidades sacrificadas se originan energías capaces de crear vida (Lopez 1999).

### PERSONAJE 3: LAB'TE'HIX

El nombre de este personaje es identificado como *La-b'a-TE'* (bloque 1) *HIX-xi* (bloque 2). *Lab'te' Hix* (Stuart 2005:165) que se podría parafrasear “El hechicero del cetro-jaguar”. El bloque 3 se lee *u-way* (su espíritu compañero). El último bloque del texto, indica el nombre, título o lugar asociado al *wahy*. Este último glifo no ha sido completamente descifrado. Una posible lectura podría ser *ux-ajaw?*.

El personaje 3 (Fig.1) representa probablemente un mago o chaman que sostiene un báculo de madera con un jaguar o quizás ocelote abrazado o colgado en el báculo, en la cola del felino hay un elemento iconográfico que simboliza fuego. Este elemento de fuego aparece comúnmente en las representaciones de los *wayob'*, algunas veces aparece en la cola (ver K1253, K5070, K5084, K8351, Personaje 3), sobre la cabeza (ver K7220 Personajes 4, 6, 7 y 9 del cuenco castillo) en algunas ocasiones emanando de la boca (K1080, K1901, K7525) o del estómago (K1256, K1376, K5017). Es posible que esto simbolice que de los *wayob'* emanaba calor o fuego con su presencia (Stone y Zender 2011:205).

*Lab'te' Hix*, a parte de su centro jaguar, porta un tocado en forma de felino (el cual posiblemente también representa un jaguar), alrededor de su cuello lleva atado un pañuelo rojo. Este pañuelo es muy común en otras representaciones de *wayob'* (ver K-0917, K4947, K8733, K8719 entre otros). La larga cabellera de este personaje está rodeada o sostenida por cordones gruesos muy similares a los que tiene el personaje 7. Actualmente, no se ha encontrado representaciones de *Lab'te' Hix* en otras cerámicas mayas.

### PERSONAJE 4: CHOK ? HIX

Los glifos que proporcionan el nombre de este personaje se encuentran parcialmente erosionados, por lo que solamente se puede leer con claridad la sílaba *?-ko* y palabra *Hix* (bloque 1) que significa jaguar u ocelote (Fig.2). El nombre de este felino antropomorfo no ha sido identificado con claridad. Sin embargo, en algunas vasijas se puede leer su nombre; en la vasija 7525, se lee como *Chok Muk Hix Chan* (joven/retoño, entierro? Cielo, Jaguar); en la vasija K4922 se lee *Chok?-Hix*; y en la vasija K3312 se lee *tzuk?- Chok Hix*. Como hemos visto, en estos ejemplos el nombre de este personaje presenta algunas variaciones aun no comprendidas. Sin embargo, *Chok* y *Hix* parecen ser elementos frecuentes que probablemente forman parte de su nombre. Y son precisamente estos dos elementos los que se pueden identificar en los glifos del Personaje 4. Después del nombre sigue el glifo *u wahy* (bloque 2), y posteriormente hay un título, nombre o lugar (bloque 3) que debido a su estado de preservación no ha sido posible leerlo. Sin embargo, los últimos glifos (bloque 4) del texto se leen (*Hix ni-bi*) *Hix nib'* (el lugar del jaguar). Esta frase, probablemente se refiere a algún lugar sagrado. Hay otros ejemplos donde *Hix nib'* aparece al final del texto y escrito silábicamente igual que en el cuenco el castillo (*hix bi-ni*) (ver K927). Al parecer la palabra *nib'* es un sufijo locativo (Boot 2009:125).

Las extremidades de este jaguar están representadas por huesos, mientras otras partes del cuerpo tales como las garras, cabeza, tórax y cola, aun conservan la piel de jaguar. En su garra superior izquierda lleva un jarro que tiene dibujado el glifo *Ak'ab*, que significa oscuridad, noche (Stone y Zender 2011:145). El jarro *Ak'ab* es portado usualmente en monumentos y cerámicas por gobernantes y seres mitológicos (K927, K3061, K5070, K5212 entre otros). Posiblemente en el interior de este jarro se almacenan sustancias sagradas (psicoactivas). Quizas el glifo *Ak'ab* en el jarro sugiere que dentro del mismo hay una sustancia o bebida color negro u oscura. En su garra derecha el Personaje 4 porta un enema el cual posiblemente es llenado con las sustancias sagradas que contiene el jarro.

### PERSONAJE 5: CHICH? WINIK

Representa a un ser antropomorfo dentro de un círculo negro (K1256, K3924, K6499). Este mismo círculo, está asociado al primer glifo negro en forma de espiral (Fig.2) que forma parte de su nombre (bloque 1). Este

glifo posiblemente hace referencia una envoltura sagrada, quizás una bola de hule o sangre. Debido a que este glifo es muy similar a una ofrenda que portan deidades en los códices Mayas del periodo Posclásico, según (Lounsbury (1973:113), este glifo puede estar asociado al hule. Landa reporta que bolas de hule era quemadas como parte de ofrendas (Tozzer 1941:142, 145, 148). Estas representaciones en los códices y descripciones de Diego de Landa, refuerza la idea que este personaje probablemente este envuelto en una pelota de hule.

La lectura fonética del primer glifo que da el nombre a este personaje aún no ha sido totalmente descifrado. Sin embargo, Stone y Zender (2011:165) han propuesto que el glifo “negro con espiral” puede ser leído como *Chich'* que significa sangre. Debido a que en varios idiomas mayas, llaman al hule “sangre de arboles” y conciben las bolas de hule como análogos a las ofrendas de sangre. En el caso del cuenco Castillo el glifo presenta posiblemente un complemento fonético *ki*. En algunos idiomas mayas (como en Q'ueqchi) existe la palabra *Kik* para sangre. Sin embargo hay otra posible lectura para el glifo en espiral. Boot, Lacadena entre otros investigadores (Benavides *et al.* 2009) sugieren que puede ser leído como *Wol* que significa cosa redonda, algo enrollado. En algunos contextos el glifo con espiral aparece con un complemento fonético *wo* (ver vasija K6499) lo que apoya la lectura *wol*. Es posible que ambas lecturas (*chich'* y *wol*) hayan sido usadas para nombrar el mismo personaje. El segundo glifo del nombre de este personaje se lee *Winik* que significa gente o persona. Luego del nombre del personaje encontramos la frase *u way* (Bloque 3). En la parte final del texto se encuentra representada la frase *ux witz* (bloque 4) que literalmente significa “tres montaña”, este nombre, título o lugar aparece en varios monumentos de Caracol, en Belice. Es posible que el individuo o lugar ligado a este personaje esté conectado con Caracol. El texto termina con un glifo *Hix Nib'*. Al igual que en el texto del personaje anterior.

El personaje 5 (*Kik? Winik*) se representa por una cabeza humana dentro de una rueda negra (Fig.2). Debajo de la rueda negra hay tres semicírculos naranjados que le dan una apariencia muy similar a la de un cartucho calendárico. Sin embargo, hasta ahora no se conoce otro ejemplo del Personaje 5 asociado a un cartucho calendárico. A pesar de la indiscutible semejanza entre el Personaje 5 y un cartucho calendárico, hay dos detalles que difieren a los observados en los cartuchos calendáricos. 1) Arriba del posible cartucho hay 5 puntos pequeños, los cuales pueden hacer referencia a

una fecha calendárica 5 Ajaw. Sin embargo, el número cinco en la escritura maya generalmente se representa como una barra horizontal. Reemplazar la barra por los cinco puntos no es usual en la escritura Maya del Clásico Tardío. 2) Los cartuchos calendáricos representan deidades decapitadas. En el cuenco Castillo, este personaje se encuentra con su dedo índice apuntando hacia la izquierda. Lo cual indica que el personaje 5 no presenta evidencias que este decapitado o desmembrado (ver también K1256, K6499).

### PERSONAJE 6: (SAK) KUY O'

Para el nombre de este *wahy*, Grube y Nahm (1994: 703) proponen una lectura *kuy* que significa “búho” en yucateco. El texto jeroglífico (bloque 1) del personaje 6 (Fig. 2) está compuesto por un logograma que representa la cabeza del “búho”, seguida por la palabra *o'* que significa “ave”. Mientras tanto, en otra vasija de la colección del museo Popol Vuh, aparece este mismo personaje y su nombre parece estar escrito silábicamente y lo podemos leer parcialmente como SAK-ku-yu? o' (Luin *et al.* 2007, Luin 2014). Algo interesante en este ejemplo del cuenco Castillo, es la presencia de una colocación silábica distinta a lo normal, *way-wa-la* (bloque 2). *Waywal*, que parece ser otra palabra para designar a estos personajes. El último glifo se lee *Kuhul ajaw Ik'*, que significa el sagrado señor del sitio del viento. En ambas vasijas del museo Popol Vuh, esta ave mitológica está asociado claramente glifo *Ik'* (viento), el cual es comúnmente encontrado en las vasijas del sitio arqueológico Motul de San José ubicado en los alrededores del lago Petén Itza, en las tierras bajas mayas de Guatemala. *Kuy o'* representa a un búho, un ave nocturna, mensajera de los señores del inframundo que se encuentra sobre un trono hecho de huesos. De su pico emerge el rostro humano que probablemente simboliza alguna deidad o antepasado.

### PERSONAJE 7: YA ? MAY? KI?

El nombre de este personaje aún no ha sido totalmente decifrado. El bloque 1, está formado por una sílaba “ya” seguida por un glifo que representa una cara de un ser antropomorfo, aun no descifrada (Fig.3). En el bloque 2, iconográficamente parece una pesuña de un venado acompañado de una sílaba *ki*. Es probable que el glifo “de la pata de venado” se lea *may*, ya que en algunos idiomas mayas significa venado (Boot 2009:119), o se refiere al casco del venado (Stone y Zender 2011:185). La

palabra *may*, también es asociada al tabaco (ibid). Otro interpretación posible es que este glifo este asociado a la palabra *mayij*, que significa obsequio, regalo (Boot, 2009:109), quizás haciendo referencia al plato que contiene un niño sacrificado. Es probable que el ultimo glifo (Bloque 4), pueda leerse como *ko(ko) kok?* (tortuga) *k'uhul ajaw* (sagrado reino o señor).

Este *wahy* está representado por un personaje antropomorfo, en su tocado porta un posible murciélago (Fig.3). Con sus manos sostiene un plato de ofrenda, en el cual hay un posible infante, que tiene abierto debajo del pecho, lo que sugiere que le extrajeron un órgano vital (el corazón o quizás los intestinos). La larga cabellera de este personaje está rodeada o sostenida por dos cordones gruesos similares a los que tiene el Personaje 4. Es posible que este tipo de cordones representen intestinos, que quizás fueron extraídos de alguna de sus víctimas para luego ser usadas para sostener su cabello. El Personaje 6 en la parte de atrás lleva una cola, posiblemente de venado. Hasta ahora no se han encontrado otros ejemplos del Personajes 6 en la base de datos de cerámica Justin Kerr (ver [www.famsi.org](http://www.famsi.org)).

#### PERSONAJE 8: KAN U?

El nombre del personaje permanece sin ser descifrado completamente (Fig.3). Grube y Nahm (1994: 706) proponen que la primera parte de la frase nominal, se lee como *KAN-na* (bloque 1) “Serpiente... ?-u?” (bloques 2 y 3) *u way* (Bloque 3) *ti' ajaw* (bloque 4). Lamentablemente el resto de la frase nominal no ha sido descifrada. El ultimo glifo (bloque 4) puede leer como *TI-i' AJAW*, en este caso posiblemente la palabra *TI* deba entenderse con su significado de “límite o borde” haciendo referencia un territorio.

El Personaje 8 representa a un esqueleto que se arranca el pelo del cráneo con las manos (Fig.3), este personaje lleva atado bajo los brazos un pañuelo rojo y un taparrabos del mismo color. Atrás de la espalda lleva un objeto rectangular relleno con líneas gruesas negras horizontales, de los cuales cuelgan dos objetos semicirculares bulbosos. Este objeto rectangular es igual al del Personaje 2. Se puede observar que estos objetos rectangulares son muy similares a la parte inferior del trono del Personaje 9, lo que nos indica que representan tronos. No se ha encontrado otros ejemplos del Personaje 8 en otras cerámicas mayas de la base de datos Kerr.

#### PERSONAJE 9: SAW HIX

El nombre posiblemente se lee *sa-wa* (bloque 1) *HIX-xi* (bloque 2) (Grube y Nahm 1994:691-692). Luin (2014:60) ha interpretado el significado de *Saw* como enredado, revolver engarabatar. Su nombre podría traducirse como el jaguar engarabatado (Fig.3). El título, nombre o lugar asociado a este personaje se lee probablemente *u-xu-ajaw* (bloque 4). En Chol'ti la palabra *uxu* significa coger de el árbol (Feldman 2011). Todavía hay incertidumbre sobre el desciframiento de esta palabra. Al igual que en los textos de los Personajes 3 y 4, después del topónimo se encuentra la palabra *HIX-ni-b'i* (bloque 5).

El personaje representa un jaguar descendiendo a un trono, en la cabeza *Saw Hix* porta un tocado con llamas de fuego, en el cuello tiene un pañuelo rojo y en la pata trasera izquierda lleva una moña (Fig.3). Este jaguar se encuentra en un trono similar al de los personajes 2, 6 y 8. En la vasija K8936 se encuentra otro ejemplo de *Saw Hix*. En esta ocasión no hay texto asociado al personaje, sin embargo comparte dos similitudes básicas: 1) La posición del cuerpo es la misma (flexionado hacia atrás). 2) Ambos felinos llevan los mismos atuendos ceremoniales: una moña en la pata trasera izquierda, un pañuelo rojo en el cuello y un elemento *ajaw* con llamas (en la vasija K8936 lo lleva en la cola y en el cuenco el castillo en la cabeza).

#### EL TEXTO DEL CUENCO

Como se menciono anteriormente, el texto introductorio escrito en la vasija (o PSS) empieza sobre los dos bloques de glifos pintados de color rojo, ubicados arriba de la piedra que lleva en la mano izquierda el personaje *Jatz' Akan* (Personaje 1) y se propone la siguiente lectura:

*a-LAY K'AL?-la-ja yi-chi u ts'i ba li yu-k'i-bi ta-lu CHAK-ch'o-ko “cabeza con el nudo en el ojo” la-ba che-he-na u-ts'i-na ajaw? ?-chi-ya? 1-HAB? ITSAT-ta u-? ? SAK-mo-o 8-pa-ta la-?-ni ITSAT?-ta la?-ba ya-la-na KALOMTE'? ja-sa-wa CHAN-na K'AWIL MUT-AJAW NAB ? YO?[K'IN] CHAK-ch'o-ko che-he-na CHAN-na pa-na-ni TUN*

Este texto está compuesto por 39 glifos, debido a que es demasiado largo y con el objetivo de explicarlo mejor, se ha dividido el texto en seis diferentes partes, las cuales describiremos a continuación. En los primeros nueve bloques de glifos se encuentra la serie introductoria (Fig.1), comúnmente llamada secuencia primaria

estandar (o en sus en inglés PSS, *Primary Standard Sequence*, ver Macleod, 1990). El bloque 1 se lee *Alay* (que significa: aquí, éste), este glifo es el introductorio en los textos de cerámica, (Coe y Stone, 2005: 99). El bloque de glifos 2 está representado por una cara humana acompañada por las sílabas *la-ja* (*laj*). Aunque se desconoce la lectura exacta de este glifo su ubicación en el texto indica que probablemente está relacionado con la dedicación del texto. El bloque 3 se lee *yich*, palabra que se refiere a la “superficie” de la vasija (ibid). Los bloques 4, 5, 6 y 7 forman la frase *u ts’i bali* que significa “la escritura” (Boot 2009:178). Los bloques 8 y 9 proporcionan información sobre la designación del objeto: *yuk’ib’* (bloque 8: su vasija para beber) *ta ul* (bloque 9: atol).

Los bloques de jeroglífos 10 al 12 probablemente nos proporcionan información sobre los títulos del dueño de la vasija (Fig.1). El bloque 10 *chak ch’ok*, (retoño/joven, rojo) es un adjetivo que usualmente poseen los nobles en los textos cerámicos. El bloque 11 representa una “cabeza con un nudo amarrado en el ojo”, este glifo aun no ha sido descifrado, sin embargo aparece frecuentemente en textos de cerámica (ver Matteo, 2008, K1547, K4572, K5229 entre otros) y probablemente está relacionado con algún título o nombre de los nobles.

Los bloques jeroglíficos 13 a 20 son poco comprendidos (Fig.2), sin embargo se pueden identificar algunas sílabas. El bloque 13, se lee *chehe’en*, que significa “digo yo” (Boot 2009). Es probable que los glifos que siguen después de este bloque hagan referencia a alguna idea expresada por el escriba.

El bloque 21 nos proporciona el nombre del artista Sak Mo’ (Fig.2), el nombre de este escribano aparece en otros dos vasos policromos (Matteo 2009), en el vaso K1256 y en otro vaso de la colección del Museo Juan Antonio Valdes de Uaxactun, Petén. Debido a que la iconografía y el estilo caligráfico de los glifos es muy parecidos es probable que Sak Mo’ haya pintado las tres vasijas (Luin 2014).

De los bloques 22 al 25 solamente se pueden identificar algunas sílabas (Fig.3), esta parte del texto no ha sido descifrada en su totalidad. Sin embargo a continuación discutiremos algunas posibles interpretaciones. En el bloque 22 se lee 8 *pat*, esta palabra tiene varios significados.

En maya clásico pat: Atrás, después, dar forma (Boot 2009: 146); en Chol’ti: espalda (Feldman 2011); en el diccionario maya Cordomex (1980:633): Aj Pat, el que hace cosas de barro.

En Yucateco *Pat* significa poder (Bolles 2001).

El glifo 23 puede estar relacionado con la dirección cardinal “este” (Fig.3). El glifo 24 tiene como complemento fonético la sílaba *ta*. Es probable que este glifo sea una variante de la palabra *itsat* que significa sabio. El glifo 25 puede representar una variante del palabra *lab’*. Si alguna de estas lecturas es correcta es probable que estos glifos (del 22 als 25) hagan referencia a títulos del escribano.

En el bloque 26 se encuentra la frase *yalan*, la cual tiene diferentes significados (Fig.3). En el diccionario cordomex (1980: 965) *yalan* significa derretimiento o fusión; en Yucateco *alan*, *yalan*, significa: debajo, estar de bajo de algo (ej, *yalan yok*, estar debajo de su mandato (Bolles 2001); en Itza *yalam* significa: abajo, debajo de, por debajo de (Boot 1995); en tsoltsil, hay una palabra *yal*, que significa bajar (Boot 1997).

Si esta traducción es correcta, es probable que este bloque indique que el artista Sak O’ estaba relacionado (emparentada o fusionado) en un rango menor (o por debajo de) de un gobernante de Tikal. En el bloque 27 se encuentra un glifo que aun no ha sido descifrado (Fig.3). Los bloques 28 al 30 dan el nombre del gobernante de Tikal Jasaw Chan K’awiil. Los bloques 31 al 35 nos proporcionan los títulos del gobernante Mutu’l? (Tikal) Ajaw (bloque 31: señor) *naahb* (bloque 32: lugar) (bloque 33) *yok’in?* (bloque 34) *chak ch’ok* (bloque 35: joven/retoño rojo) (Fig.3).

En el bloque 36 encontramos otra vez la frase *chehe’n*, “yo digo”, en el bloque 37 encontramos el logograma *chan*, con complemento fonético *na*, que significa cielo. El bloque 38 se lee *pa-na-ni* (Panaan). *Panaan* en Yucateco significa: cosa que esta cavada (Bolles 2001); en chol’ti *Pana* significa: confesar (Feldman); *Panni*: cavar (Feldman). Por último, el texto finaliza en el bloque 39, donde se encuentra el logograma *tuun*, piedra. En Chol hay una palabra similar a lo escrito en estos dos últimos bloques. *Pantun*, que significa la superficie de la piedra (Aulie y Aulie 1978:93). En conjunto, es probable que estos últimos cuatro bloques (Fig.1) nos proporcionen el nombre de algún individuo o deidad que aún no se conoce.

#### BANDA CELESTE EN EL INTERIOR DEL CUENCO

Alrededor del borde, en el interior del cuenco hay una banda celeste que está decorada con 18 diferentes elementos celestiales (Fig.4). De los cuales se pueden identificar algunos elementos tales como Kin (sol, día), Chan (cielo), Ak’bal (noche) y Ek’ (estrella). En oca-

siones especiales en el arte Maya, los gobernantes y deidades se encuentran rodeados por bandas celestes, realizando actividades rituales (ejemplos Tablero de la Cruz, Palenque, Estelas 6, 10 y 40 de Piedras Negras, K504, K1183, K1485 K2796, K7750 entre muchos otros), en estos casos las bandas celestes dan la connotación que estos seres se encuentran realizando sus actividades en lugares celestiales y sagrados.

Por ejemplo en la vasija K1183 (Fig.5), se puede observar a los gemelos mitológicos del Periodo Clásico sentados sobre una banda celeste, frente a ellos se encuentra Itzamnaaj, (sentado sobre un trono celestial). Al parecer los personajes realizan un rito que involucra un cráneo sagrado *sak jol*. Las bandas celestes en esta escena nos sugieren que los personajes se encuentran en un lugar divino, fuera del mundo terrenal. Otro ejemplo interesante es el sarcófago de rey Pakal, la hermosa escena (donde el rey desciende por las fauces del inframundo ataviado como dios del maíz, sobre un cuenco de sacrificios), se encuentra rodeada por bandas celestes y de nobles que se convirtieron en estrellas después de morir (Chinchilla 2006:40-58). Las bandas celestes en este caso también nos sugieren que la escena, se lleva a cabo en un plano celestial donde habitan las deidades y ancestros.

Al igual que en los ejemplos anteriores, probablemente la banda celeste ubicada en el borde interior del cuenco el castillo, simboliza y delimita un área sagrada, lo que nos sugiere que lo que se introducía en el cuenco (una ofrenda) se encontraba en un plano sobrenatural y probablemente representaba una conexión entre de los seres humanos y el mundo celestial.

## DISCUSIÓN

En algunos textos indígenas coloniales encontramos información sobre los espíritus compañeros. En estos textos, se les presenta como seres portentosos, con poderes sobrehumanos, que además tenían la capacidad de dominar a las fuerzas de la naturaleza. Por ejemplo, en el Título de Totonicapán se menciona que podían controlar los rayos, granizo y truenos, todo ello con el fin de luchar contra sus enemigos (Recinos 2007:181). Los espíritus compañeros pueden estar representados de muchas formas, ya sea reptiles, mamíferos, aves, insectos, bolas de fuego, viento o agua.

En algunas fuentes coloniales a los *wayob'* se les atribuye fuerzas malignas. Por ejemplo en el diccionario de Motul, folio 439, se registra el concepto de “*uaay*”, en el que lo define como: “Familiar que tienen los ni-

grománticos, bruxos o hechizeros, que es algún animal, que, por pacto que hacen con el demonio se convierten fantásticamente; y el mal que sucede al tal animal sucede también al brujo cuyo familiar es.” En base a datos etnohistóricos como este, surge la interrogante: ¿eran los *wayob'* seres malignos? Recordemos que en los documentos coloniales, la historia es en buena parte construida en base a la de la visión de los colonizadores. Probablemente, durante el periodo Clásico, antes de la conquista, la maldad o bondad de estos seres dependía de los ojos con que fueran vistos. Para los nobles y gobernantes mayas que eran protegidos por los *wayob'*, estos seres eran concebidos como aliados bondadosos que los protegían de sus enemigos y les otorgaban poder y status. Probablemente, estos seres no representaban lo mismo en época colonial, ni para los enemigos de los gobernantes mayas Clásicos que eran castigados o atacados por los poderosos *wayob'*.

Las escenas mitológicas con complejos jeroglifos y deidades fueron elaboradas por artistas que pertenecían a las elites. En algunas ocasiones estas vasijas eran usadas localmente o distribuidas a otras ciudades como bienes exóticos y funerarios (Reents-Budet 1994). Las escenas mitológicas y jeroglifos, probablemente eran leídos y analizados por los individuos que residían en las cortes reales. Durante la vida cotidiana y en actividades especiales (tales como visitas diplomáticas y funerales), estas vasijas jugaban un papel importante. Ya que durante este tipo de actividades, se reafirmaban alianzas entre elites y *wahy*. Este tipo de vasijas formaba parte importante en el proceso de renegociar y reproducir las creencias, estatus y prácticas religiosas que eran transmitidas de generación en generación. Sin embargo con el colapso de la civilización maya Clásica y la llegada de los Españoles durante el Posclásico, provocaron una ruptura en este tipo de tradiciones. Después de 900 DC nunca más se volvieron a elaborar este tipo de vasijas en el área Maya. Sin embargo las comunidades indígenas actuales aún conservan mitos sobre *wahy* y nahuales que sin duda alguna guardan alguna conexión con los espíritus compañeros del periodo Clásico.

## CONCLUSIONES Y RESUMEN

El tipo de escritura y la iconografía del cuenco, sugiere fue realizado durante el Clásico Tardío. Probablemente, esta pieza proviene del área central de Petén, quizás cerca de Uaxacatun ó Tikal. Hay dos hechos que apoyan esta idea, 1) el texto jeroglífico menciona al gobernante Jasawa Chan Kawiil, gobernante divino de la ciudad

de Tikal y 2) el vaso polícromo encontrado en el museo Juan Antonio Valdez de Uaxacatun (muy cerca de Tikal), contiene el nombre y estilo iconográfico del mismo escribano (Sak Mo') que pintó el cuenco Castillo.

La iconografía, el texto jeroglífico y los datos etnohistóricos nos brindan importante información sobre la posible función y simbolismo que tuvo el cuenco en época prehispánica. Los personajes (*wayob'*) dibujados en la parte exterior del cuenco representan seres sobrenaturales que debido a los artefactos que portan (tales como platos con ofrendas, enemas, tronos, cetros con jaguar, hachas y piedras ceremoniales) es probablemente que están relacionados con ofrendas, sacrificios y actividades rituales, dedicados a deidades, gobernantes o miembros de la elite. Esta hipótesis es apoyada por el texto jeroglífico colocado en el borde de la vasija. En el texto se menciona a miembros de la elite, como por ejemplo el escriba Sak Mo' (glifo 21) y el rey de Tikal, Jasawa Chan Kawiil' (glifos 28 al 31).

Los glifos del bloque 9 nos indican que posiblemente el contenido de la vasija fue atol. El texto nos sugiere que esta el atol depositado en el cuenco era considerada como una bebida sagrada que era ofrendada en ocasiones especiales a los antepasados, deidades y miembros de la elite. La banda celeste dibujada en el interior del cuenco probablemente delimita un área sagrada, simbolizando que lo que se pone en el interior de la vasija se encontraba en un plano divino. A través de la ofrenda depositada en este cuenco se establecía una conexión entre los seres humanos y el mundo celestial donde habitan las deidades y antepasados.

#### AGRADECIMIENTOS

Universidad Francisco Marroquin, Dr. Oswaldo Chinchilla Mazariegos, Camilo Luin, Studio C Guatemala, Estudios de Epigrafía Maya Sak Chuwen, Takeshi Inomata, Daniela Triadan, Norma Mendoza-Denton y Nikolai Grube.

#### REFERENCIAS

AULIE y Aulie

1978 *Diccionario Ch'ol-Español, Español-Ch'ol*. Instituto lingüístico de verano, Mexico D.F.

BARRERA VÁSQUEZ, Alfredo

1980 *Diccionario Maya Cordomex*. Ediciones Cordomex, México.

BENAVIDES, Antonio C. *et al.*

2009 Nuevos hallazgos en la región Puuc: Sabana Piletas y su escalinata jeroglífica. *Arqueología Mexicana* 97:77-83.

BOLLES, David

2001 *Combined Dictionary-Concordance of the Yucatecan Mayan Language*. FAMSI © <http://www.famsi.org/reports/96072/#dictionary>

BOOT, Erik

1995 *A Short Itza Maya Vocabulary*. URL: [http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/boot/itza\\_based-on\\_hofling1991.pdf](http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/boot/itza_based-on_hofling1991.pdf)

1997 *Vocabulario del SKOP SOTZ'LEB el tsotsil de san lorenzo zinacantán* URL: [http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/boot/tzotzil\\_based-on\\_haviland1981.pdf](http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/boot/tzotzil_based-on_haviland1981.pdf)

2004 *Vocabulary in the Ch'olti' Language a Transcription of the "Bocabulario Grande" by Fray Francisco Moran (1965)* URL: [http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/boot/cholti\\_morani1965\\_revised.pdf](http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/boot/cholti_morani1965_revised.pdf)

2009 *The Updated Preliminary Classic Maya – English, English–Classic Maya, Vocabulary of Hieroglyphic Reading*. Mesoweb resources. <http://www.mesoweb.com/resources/vocabulary/Vocabulary-2009.01.pdf>

COE, Michael D. y Mark Van Stone

2005 *Reading the Maya Glyphs*. Thames and Hudson Ltd, London.

CHINCHILLA MAZARIEGOS, Oswaldo

2006 *The Stars of Palenque Sarcophagus. Res: Anthropology and Aesthetics* 49/50:40-58.

2008 *El Monumento 21 de Bilbao, Cotzumalguapa. En XXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2007* (editado por J. P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.1210-1226. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala

DICCIONARIO DE MOTUL

1930 *Diccionario de Motul Maya-Español, atribuido a Fray Antonio de Ciudad Real*, editado por Juan Martínez Hernández, Talleres de la Compañía Tipográfica Yucateca, Mérida, 1930.

FELDMAN, Lawrence

2011 *English/Ch'olti'/Spanish Dictionary*. FAMSI-URL: [http://research.famsi.org/cholti\\_dictionary/cholti\\_search.html](http://research.famsi.org/cholti_dictionary/cholti_search.html)

- GANN, Thomas  
1939 *Glories of the Maya*. Londres: Charles Scribner's Sons.
- GRUBE, Nikolai  
2004 Akan - the God of Drinking, Disease, and Death. En *Continuity and Change: Maya Religious Practices in Temporal Perspective*, Editores Graña Behrens et al. Acta Mesoamericana Vol. 14, 2004.
- GRUBE, Nikolai y Nahn, Werner  
1994 A Census of Xibalba: A Complete Inventory of Way Characters on Maya Ceramics. En *The Maya Vase Book*, Volume 4. Kerr Associates, New York.
- HOUSTON, Stephen y David Stuart  
1989 The *Wahy* glyph: Evidence for Co-essences among the Classic Maya. En *Research Reports on Ancient Maya Writing*. Center for Maya Research, Washington, DC, Estados Unidos.
- HULL, Kerry  
2005 *An Abbreviated Dictionary of Ch'orti' Maya*, A final report for the Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Inc. (FAMSI), grant #03031. URL: <http://www.famsi.org/reports/03031/03031.pdf>
- KERR, Justin  
2015 <http://research.mayavase.com/kerrmaya.html>
- LÓPEZ AUSTIN, Alfredo  
2006 *Los Mitos del Tlacuache*. Instituto de investigaciones Antropológicas, UNAM, México. Primera impresión del libro 1990.
- LOUNSBURY, Floyd G.  
1973 On the Derivation and Reading of the 'Ben-Ich' Prefix. En *Mesoamerican Writing Systems* (editado por E. P. Benson). Dumbarton Oaks Research Library and Collections, Trustees for Harvard University, Washington, D.C.
- LUIN, Camilo Alejandro; Juan Manuel Palomo y Elisa Mencos  
s.p. *Los Wayob' del Popol Vuh*. Ponencia presentada en XXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2007. Ministerio de Cultura y Deportes, Instituto de Antropología e Historia y Asociación Tikal. Guatemala.
- LUIN, Camilo Alejandro  
2014 *Los textos Jeroglíficos del Museo Popol Vuh, Universidad Francisco Marroquín*. Tesis de Licenciatura. Área de Arqueología. Escuela de Historia, USAC, Guatemala.
- MACLEOD, Barbara  
1990 *Deciphering the Primary Standard Sequence*. Tesis Doctoral. Universidad de Austin Texas.
- REENTS-BUDET, Dorie  
1994 *Painting the Maya Universe: Royal Ceramics of the Classic Period*. Duke University Press Books, London.
- RECINOS, Adrián  
2007 *Memorial de Sololá, Anales de los Kaqchikeles y Título de los Señores de Totonicapán*. Editorial Piedra Santa. Guatemala.
- MATTEO, Sebastian  
2008 *Some Notes on the Aj Laatz Title*. March 2008 (draft), November 2008 (present version). Brussels, Belgium.  
2009 *Sak Mo', a Skilful Scribe from Central Petén* (Brussels). August 7th 2009 (updated on August 19th)
- REENTS-BUDET, Dorie  
1994 *Painting the Maya Universe: Royal Ceramics of the Classic Period*. Duke University Press Durham, London. Pp 1-18.
- STONE, Andra y Mark Zender  
2011 *Reading Maya Art: A Hieroglyphic Guide to Ancient Maya Painting and Sculpture*. Thames & Hudson Ltd. New York.
- STUART, David  
2005 The Way Beings. En *Sourcebook for the 29th Maya Hieroglyph Forum*, Marzo 11-16, 2005. Austin, Texas. The Maya Meetings UT Austin.
- TOZZER, Alfred M.  
1941 *Landa's Relación de las Cosas de Yucatan*. Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University, vol. XVIII. Cambridge.
- ZENDER, Mark  
2004 Glyphs for “Handspan” and “Strike” in Classic Maya Ballgame Texts. *The PARI Journal* IV (4).

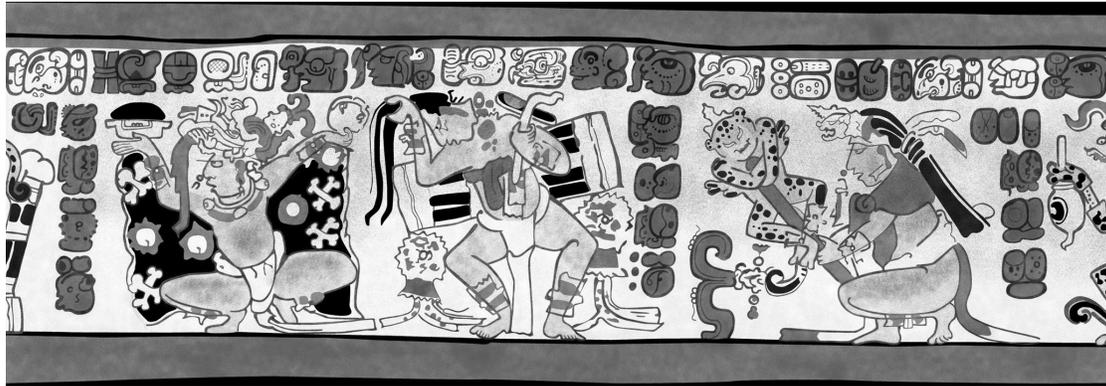


Fig.1: Personajes 1, 2 y 3. La parte superior del texto muestra los glifos 1 al 12 que contienen la parte dedicatoria de la vasija.

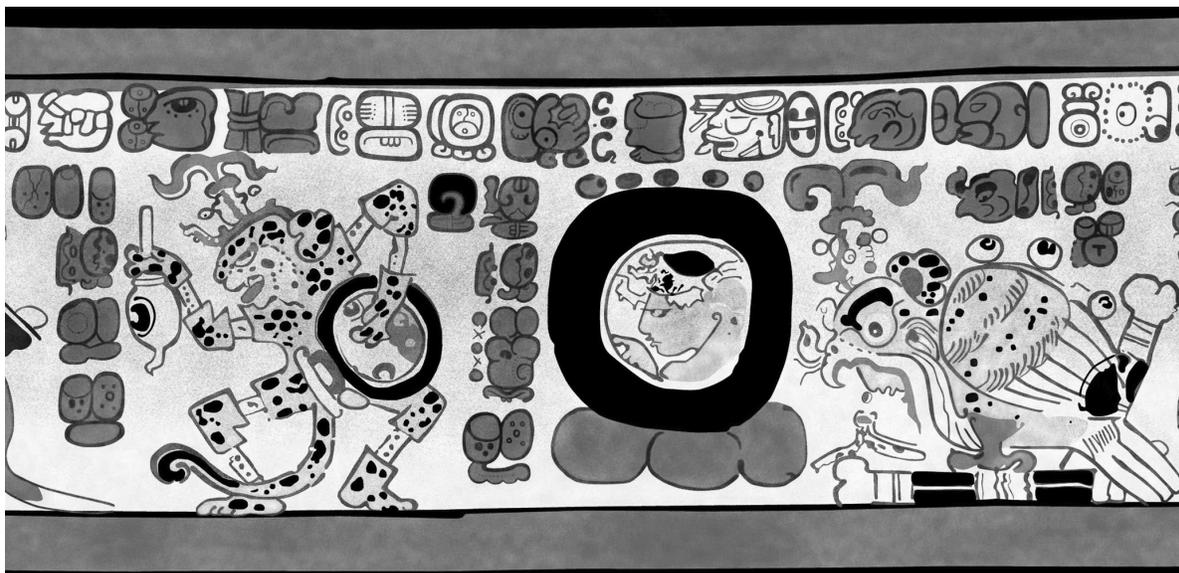


Fig.2: Personajes 4, 5 y 6. En la parte superior se encuentran los glifos enumerados del 11 al 21.

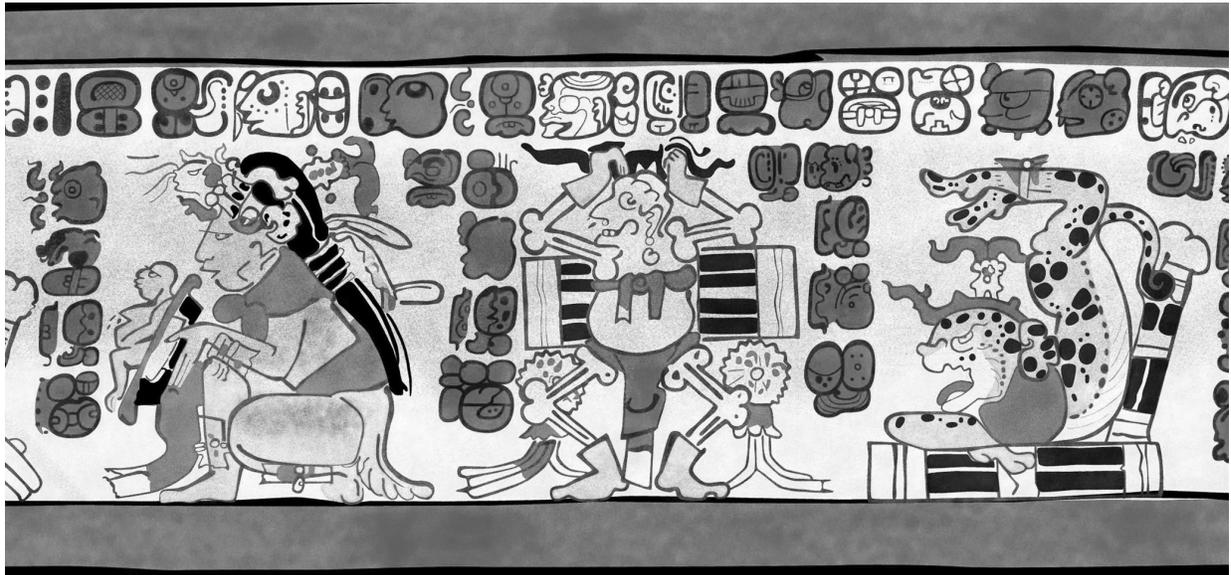


Fig.3: Personajes 7, 8 y 9. En la parte superior se encuentra los glifos enumerados del 22 al 35.



Fig.4: Banda Celeste dibujada en el borde interior del cuenco Castillo.

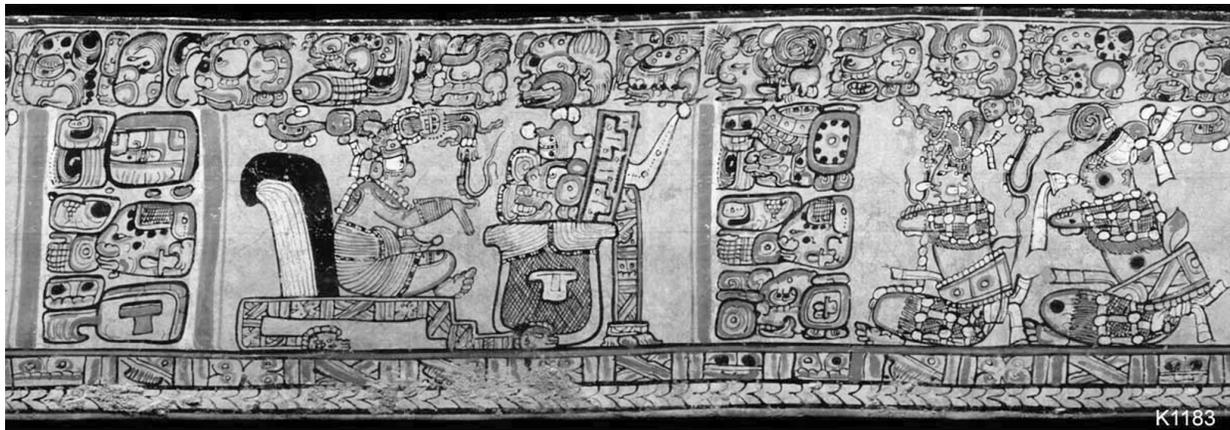


Fig.5: Los gemelos mitológicos del periodo Clásico, sentados sobre una banda celeste, frente a ellos se encuentra Itzamnaaj, sentado sobre un trono celestial (Tomado de Kerr1183, [www.mayavase.com](http://www.mayavase.com)).